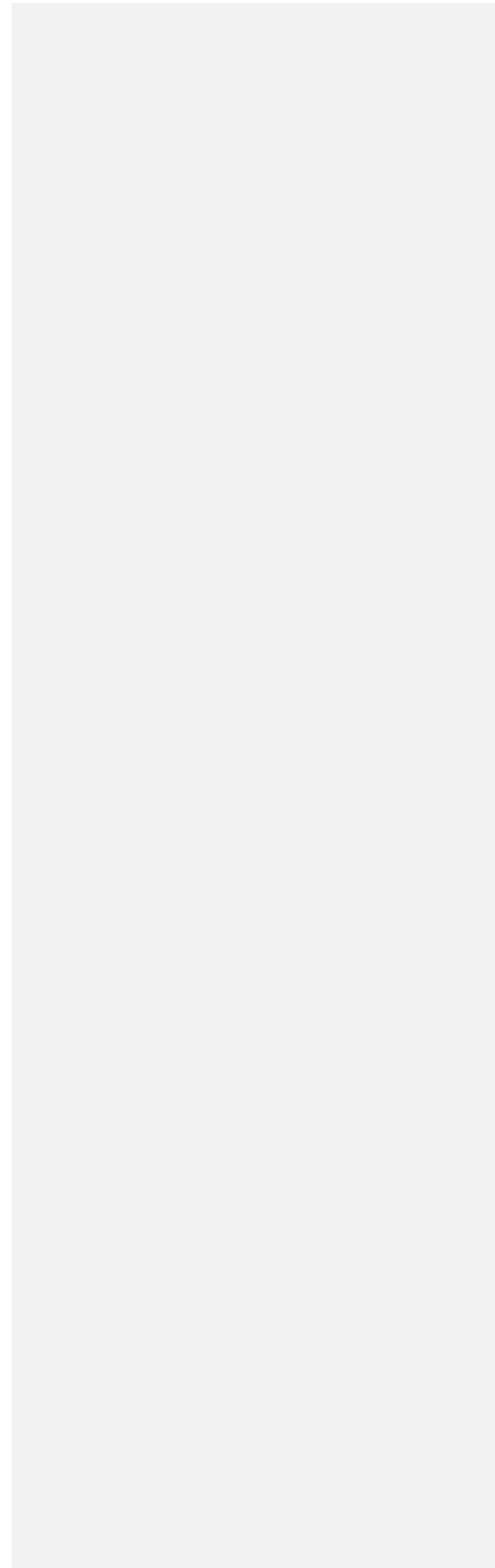
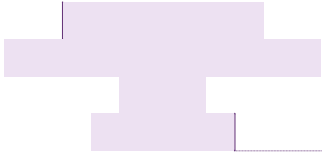


- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.





Shanghai International Studies University

ENGLISH TITLE

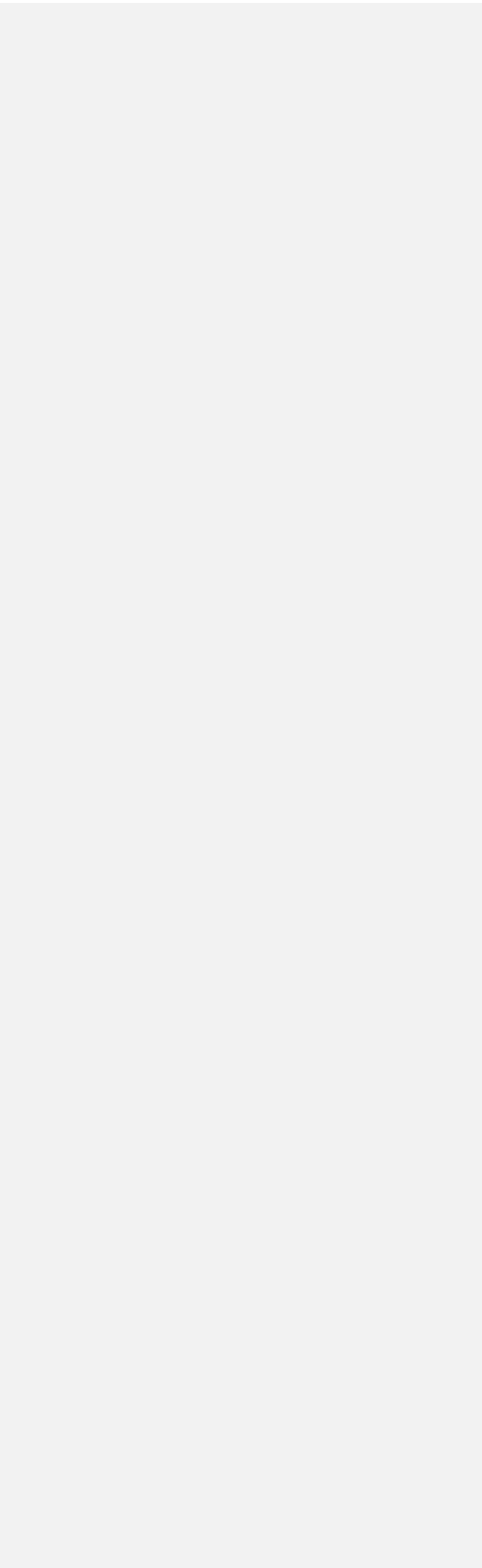
**A Thesis Submitted to the School of English Studies
In Partial Fulfillment of the Requirements for
The Degree of Master of Arts**

**By
XXX
Under the Supervision of Professor XXX**

XXX2017

Contents

Acknowledgements	i
Abstract (Chinese)	ii
Abstract (English)	...	iii
Introduction ()		.1
Chapter One4
		. 4
1.1.1 Translation as Political		..12
		...15
		,17
		.18
1.2.1 Gender Awareness and	- -	.. 18
	- - -	. 22
1.3 De Lotbiniere-	- 25
1.3.1 De Lotbiniere-		..
		.. 27
		. 30
	 30
		31
2.1.2	-	. 32
	-	.. 34
2.2 De Lotbiniere-	-	
	--	
2.2.2 Gender Universa	-	40
Chapter Three	-	..
		47
3.1.	-	55
Conclusion(..58
Bibliograp		61



Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing (Taylor, 1990).

Taylor (1990) claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

In a 1990 article, Taylor claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

p. pp.

Emily Bronte "expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social" (Taylor, 1988, p. 11).

Newmark (1988 pp. 139-40) notes . . .

pp. (1988, pp. 139-40)

Taylor writes that Emily Bronte "expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social" (1988, p. 11).

Matsuura and Yamada and
& ampersand

Research (Yamada & Matsuura, 1982) reports the poor performance of advanced English learners who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.

(Pan, 1988/1995)

Many universities have detailed guidelines for the format of dissertations and theses (Purdue's Online Writing Lab, n.d.)

n.d. no date
 abbreviation

(Youth Olympic Games Organizing Committee [YOGOC], 2013)
(YOGOC, 2013)

1 (, 2001)

2 ("Mad Cow Disease," 2009)

1

2

(Zhang, 1999, 2004, 2009)

(Bloom, 2009a, 2009b)

Bloom 2009

Distance from health care providers, lack of transportation, lack of health care providers, lack of information about the disease and various treatment options, poverty and social isolation due to geography are all factors which affect treatment decisions of rural clients (Brown, 2001; Sullivan, Weinert, & Fulton, 1999, 2010; Weinert & Burman, 2001a, 2001b, 2005).

secondary source

primary source

Grayson (2002, as cited in Murzynski & Degelman, 2006 p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

One researcher (Grayson, 2002, as cited in Murzynski & Degelman, 2006 p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

Murzynski & Degelman, 2006

Grayson, 2002

Mira Ariel (e-mail, April 17, 2004) confirmed that accessibility marking played a crucial role in discourse organization.

Researchers may observe that Chinese English majors with no overseas experience often have a better command of English than American foreign language majors with no overseas experience have of the language they study (Eugene Nida, personal communication, November 8, 1986).

n.d. no date

EFL learners usually have more difficulties with learning suprasegmental features than they have with learning segmental features ("Learning Intonation," n.d.).

para.

paragraph
(Chen, 2009, para. 5)

Purdue's Online Writing Lab urges writers to "use terms like 'participants' or 'respondents' (rather than 'subjects') to indicate how individuals were involved in [their] research" (Purdue OWL, 2010, "Word Choice," para. 2).

Many learners would apply falling tone where they should use rising tone ("Learning Intonation," "Tone," para. 6).

Choice	2	2010	Purdue OWL	Word
Tone	6		Learning Intonation	

		APA	References	References	Bibliography
			Bibliography		
		APA			
			References		
	1.5		5	2.5	
4	4				

2010
Identifier

URL

DOI URL DOI APA
Digital Object

DOI DOI DOI DOI DOI

DOI DOI DOI DOI DOI

Herbst-Damm, K. L., & Kuhk, J. A. (2005). Volunteer support marital status, and the survival times of terminally ill patients. *Health Psychology, 24*, 225-229. doi:10.1037/0278-6133.24.2.225

DOI DOI URL DOI DOI

DOI DOI DOI DOI DOI

1

Roediger, H. L. (1998). Implicit memory: A commentary. *Bulletin of the Psychonomic Society, 28*, 373-380.

1
volume

2

3

Wang, C.M. (2008). Writing long essays and the growth of the L2 writing ability [Electronic version]. *The Chinese Journal of Applied Linguistics*, 5(3), 5-13.

eyewitness memory [Electronic version]. *Journal of Experimental Child Psychology*, 75(1), 1-42.

Barringer, H. R. (1990). Education, occupational prestige and income of Asian Americans: Evidence from the 1980 Census. *Sociology of Education*, 63, 27-43. Retrieved from <http://ojs.lib.njnu.edu.cn/index.php/jap>

Howard, K. R. (2007). Childhood overweight: Parental perceptions and readiness for change. *The Journal of School Nursing*, 23(2), 73-79. Retrieved from PsycINFO database. (2007-05057-003)

1	APA	Wikipedia
		2 DOI URL
	3	PsycINFO database

2

Tulving, E., & Schacter, D. L. (1990). Priming and human memory systems. *Science*, 247, 301-305.

3 Selection from an edited book

Wilson, S. F. (2003). Community support and integration: New directions for outcome research. In S. Rose (Ed.), *Case management: An overview and assessment* (pp. 13-42). White Plains, NY: Longman.

13-42) 1 13 42 2 Ed. 3 (pp.

4 Introduction, preface, forewords

Anderson, C. L. (2004). Introduction. In E. B. Schmidt (Ed.), *Understanding the grade-one classroom in multi-cultural context* (pp. 1-2). New York, NY: Springer.

5 An entry in an encyclopedia

Bergmann, P. G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia britannica* (Vol. 26, pp. 501-508). Chicago: Encyclopedia Britannica.

6

Gibbs, N. (1989, April 24). How America has run out of time. *Time*, pp. 58-67.

7

Freudenheim, M. (1987, December 29). Rehabilitation in head injuries in business and helath. *New York Times*, p. D2.

8

Review

Falk, J. S. (1990). [Review of *Narratives from the crib*]. *Language*, 66, 558-562.

9

A government publication

National Institute of Mental Health. (1990). *Clinical training in serious mental illness* (DHHS Publication No. ADM 90-1679). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

1

APA

Rossi, P. H. (1989). *Down and out in America: The origins of homelessness*. Chicago: University of Chicago Press.

2 Book with a new edition

Kail, R. (1990). *Memory development in children* (3rd ed.). New York: Freeman.

(3rd ed.)

3 Book with a corporate author

American Psychiatric Association. (2001). *Diagnostic and statistical manual of mental disorders* (3rd ed., rev.). Washington, DC: Author.

4 Book with no author

Standards for educational and psychological tests. (2003). Washington, DC: American Psychological Association.

5 Edited book

Campbell, J. P., & Campbell, R. J. (Eds.). (2003). *Productivity in organizations*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

6 Translated book

Michotte, A. E. (1963). *The perception of causality* (T. R. Miles & E. Miles, Trans.). London: Methuen. (Original work published 1946)

1

Trans.

2

3

(Michotte, 1946/1963)

7 Republished book

Ebbinghaus, H. (1964). *Memory: A contribution to experimental psychology*. New York: Dover. (Original work published 1885; translated 1913)

(Ebbinghaus, 1885/1964)

1 Dissertation

Chen, Hong. (2005). *Do they make progress? Academic EFL writing in multimedia context* (Unpublished doctoral dissertation). Soochow University, Suzhou.

[Brochure]

APA

[Letter to the editor]	[Special issue]	[Special section]	[Monograph]
[Abstract]	[Audio podcast]	[Data file]	[Brochure]
[Motion picture]	[Lecture notes]	[CD]	[Preface]
[Review]	APA 2010	186	

Wane

Wang

[]

[]

Guimard, P., & Florin, A. (2007). Les évaluations des enseignants en grande section de maternelle sont-elles prédictives des difficultés de lecture au cours préparatoire? [Are teacher ratings in kindergarten predictive of reading difficulties in first grade?]. *Approche Neuropsychologique des Apprentissages chez l'Enfant*, 19, 5-17.

Real Academia Espanola. (2001).

[]

DOI
[Electronicversion]

DOI

DOI / .
- DOI
APA URL
Wikipedia
date of retrieval
online journal

DOI [Electronicversion]

DeVries, G., Knapp, M., & Doe, J. (2008). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduates. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123. doi:10.1037/0096-3445.134.2258

DeVries, G., Knapp, M., & Doe, J. (2008). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduates [Electronic version]. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123. doi:10.1037/0096-3445.134.2258

Fredrickson, B. L. (2005, March 7). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. *Prevention & Treatment*, 3, Article 0001a. Retrieved from <http://journals.apa.org/prevention/olume3/pre01a.html>

2005, March 7

Article 0001a

2

DOI

Parker-Pope, T. (2008, May 6). Psychiatry handbook linked to drug industry. *The New York Times*. Retrieved from <http://www.nytimes.com/2008/05/06/health/06psyc.html>

Retrieved from <http://www.nytimes.com/2008/05/06/health/06psyc.html>

3

Electronic books

Retrieved from

Available

c 1

from

De Huff, E.W. (2003). *Taytaq k lYdj k 2 Lj' da g fY d Hm] d g Af d' f lY d jk*. Retrieved from <http://digital.library.upenn.edu/women/dehuff/taytay/taytay.html>

Davis, J. (2006). *Familiar birdsongs of the Northwest*. Available from <http://www.powells.com/cgi-bin/biblio?inkey=1-9780931686108-0>

4

Stephenson, R. H. (2007). Super-sized kids: Obesity, children, moral panic, and the media. In J. A. Bryant (Ed.), *L J ad j j f k l j d n a g f ge e m f d q* (pp. 277

Castle, G. (2007). New millennial Joyce [Review of the books *Twenty-first Joyce*, *Joyce's critics: Transitions in reading and culture*, and *Joyce's messianism: Dante, negative existence, and the messianic self*]. *Modern Fiction Studies*, 50(1), 163-173. Available from Project MUSE Web site: http://muse.jhu.edu/journals/modern_fiction_studies/toc/mfs52.1.html

Hayes, B., Tesar, B., & Zuraw, K. (2003). OTSoft: Optimality Theory Software (Version 2.1) [Software]. Available from <http://www.linguistics.ucla.edu/people/hayes/otsoft/>

10 Blog

MiddleKid. (2008, May 7). Re: When the self emerges: Is that me in the mirror? [Web log message]. Retrieved from <http://www.spring.org.uk/>

11 Wikis

date of retrieval

OLPC Peru/Arahuay. (n.d.). Retrieved May 23, 2013, from the OLPC Wiki: http://wiki.laptop.org/go/OLPC_Peru/Arahuay

Ethnomethodology. (n.d.) Retrieved August 22, 2007, from the STS Wiki: <http://en.stswiki.org/index.php/Ethnomethodology>

1

Roberts, J. [Jack]. (1976). Self-consciousness of adolescent new arrivals. *Journal of Behavioral Sciences*, 12(3), 323-350.

Roberts, J. [Janet]. (2006). What non-native speakers are short of in editing skills? *College Composition and Communication*, 46(3), 214-230.

2

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (2004). Mood management across affective states: The hedonic contingency hypothesis. *Journal of Personality & Social Psychology*, *66*, 1034-1048.

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (2005). Flexible correction processes in social judgment: The role of naive theories in corrections for perceived bias. *Journal of Personality & Social Psychology*, *68*, 36-51.

3

Berndt, T. J. (2002). Friendship quality and social development. *Current Directions in Psychological Science*, *11*, 7-10.

Berndt, T. J., & Keefe, K. (1995). Friendship quality and its influence on adolescents' adjustment to school. *Child Development*, *66*, 1312-1329.

4

Wegener, D. T., Kerr, N. L., Fleming, M. A., & Petty, R. E. (2000). Flexible corrections of juror judgments: Implications for jury instructions. *Psychology, Public Policy, & Law*, *6*, 629-654.

Wegener, D. T., Kerr, N. L., Petty, R. E., & Klein, D. J. (1994). Effects of mood on high elaboration attitude change: The mediating role of likelihood judgments. *European Journal of Social Psychology*, *24*, 25-43.

5

Berndt, T. J. (1981a). Age changes and changes over time in prosocial intentions and behavior between friends. *Developmental Psychology*, *17*, 408-416.

Berndt, T. J. (1981b). Effects of friendship on prosocial intentions and behavior. *Child Development*, *52*, 636-643.

Berndt (1981b) have shown that...

